



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja/ Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 10 /2013
PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE PËRBËRJEN E KOMISIONIT PËR BUJQËSI ORGANIKE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 10 /2013
ZA DUŽNOSTI, ODGOVORNOSTI I SASTAV KOMISIJE ZA ORGANSKU POLJOPRIVREDU

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 10 /2013
ON DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPOSITION OF THE COMMISSION ON ORGANIC FARMING



Republika e Kosovës Qeveria Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural Ministri i Ministrisë të Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 145 (pika 2) të Kushtetutës të Republikës të Kosovës, Duke marr parasysh nenet 4, 21, 22, të Ligjit nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare Nr. 82, 21 tetor 2010), duke u bazuar në fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), si dhe nenin 37, paragrafi 2, të Ligjit Nr. 04/L – 085 për Bujqësi Organike, Nxjerr:	Republika Kosova Vlada Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, Na osnovu člana 145 (stav 2) Ustava Republike Kosova, Imajući u vidu članove 4, 21, 22, zakona br. 03/L-189 državne uprave Republike Kosova, (Službeni Glasnik br. 82, 21 oktobar 2010), i na osnovu oblasti i upravnih odgovornosti kancelarije Premijera i Ministarstava (22.03.2011), kao i na osnovu člana 37, stav 2, zakona br. 04/L – 085 za organsku poljoprivredu, Izdaje:	Republic of Kosovo Government Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to article 145 (point 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Taking into account the articles 4, 21, 22 of the Law No. 03/L-189 on the State Administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 82, 21 October 2010), based on administrative fields and responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries (22.03.2011), and article 37, paragraph 2, of the Law No.04/L-085 on Organic Farming, Issues the following:
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 10 /2013 PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE PËRBËRJEN E KOMISIONIT PËR BUJQËSI ORGANIKE Neni 1 Qëllimi Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen detyrat, përgjegjësitë dhe përbërja e Komisionit për Bujqësi Organike për të mbështetur zhvillimin, promovimin dhe koordinimin e prodhimit organik në Kosovë.	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 10 /2013 ZA DUŽNOSTI, ODGOVORNOSTI I SASTAV KOMISIJE ZA ORGANSKU POLJOPRIVREDU Član 1 Cilj Ovim administrativnim uputstvom određuju se dužnosti, odgovornosti i sastav komisije za organsku poljoprivredu, kako bi se podržao razvoj, promovisanje i koordinisanje organskog proizvoda na Kosovu.	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 10 /2013 ON DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPOSITION OF THE COMMISSION ON ORGANIC FARMING Article 1 Purpose This Administrative Instruction shall define duties, responsibilities and composition of the Commission on Organic Farming in order to support the development, promotion and coordination of organic production in Kosovo.



Neni 2 Përkufizimet 1. Termat e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim: 1.1. MBPZHR- Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural. 1.2. KBO- Komisioni për Bujqësi Organike.	Član 2 Definicije 1. Izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1. MPŠRR- Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja. 1.2. KOP - Komisija za Organsku Poljoprivredu.	Article 2 Definitions 1. Terms used in this administrative instruction have the following meaning: 1.1. MAFRD - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development. 1.2. COF – Commission on Organic Farming.
Neni 3 Detyrat dhe përgjegjësit e Komisionit 1. Komisioni për bujqësi organike ka për detyrë të: 1.1 Pranoj dhe analizoj praktikën e trupave të kontrollit vendas ose të huaj, me të cilët lidh kontratë bashkëpunimi; 1.2 Regjistroj trupat e kontrollit, vendas ose të huaj, që ushtrojnë veprimtari brenda territorit të Republikës së Kosovës; 1.3 Regjistroj kërkesat e fermerëve, që pranojnë të punojnë si njësi të prodhimit organik, dhe ja përcjell për zbatim trupit të kontrollit, të përzgjedhur nga vetë fermerët aplikues; 1.4. Miratoj planet vjetore të veprimtarisë së trupave të kontrollit, vendas ose të huaj; 1.5. Regjistroj/çregjistroj nga regjistri kombëtar i njësisë së prodhimit organik, pas	Član 3 Dužnosti i odgovornosti komisije 1. Dužnosti komisije za organsku poljoprivredu su: 1.1. Da prima i analizira prakse domaćih ili stranih kontrolnih tela, sa kojima sklapa ugovor o saradnji; 1.2. Da registruje domaća ili strana kontrolna tela koja deluju unutar teritorije republike Kosova; 1.3. Da registruje zahteve poljoprivrednika koji prihvataju da rade kao jedinica organske proizvodnje i iste prosleđuje kontrolnom telu, koji su izabrani od strane samih poljoprivrednika koji podnose zahteve; 1.4. Usvaja godišnje planove aktivnosti domaćih ili stranih kontrolnih tela; 1.5. Nakon odobrenja kontrolnog tela, iz nacionalnog registra organske proizvodne	Article 3 Duties and responsibilities of the Commission 1. The commission for organic farming is obliged to: 1.1. Receive and analyse practices of local or international control bodies, with whom it has a cooperation contract; 1.2. Register local or international control bodies, who exercise their activities within the territory of the Republic of Kosovo; 1.3. Register farmers requirements, who accept to work as and organic production unit, and forward the application to the control body, selected by applicants; 1.4. Approve annual plans of the activity of local or international control bodies; 1.5. Register/deregister from the national register of organic production unit, after the



miratimit nga trupi i kontrollit, njësitë e prodhimit, të përpunimit dhe të tregtimit të produkteve “Organike”. Çdo njësi e prodhimit organik ka një numër të veçantë identifikimi. Të dhënat e këtij regjistrimi janë konfidenciale dhe mund të përdoren vetëm nga KBO dhe trupi i kontrollit.	jedinice registruje/odjavljuje proizvodne jedinice prerade i trgovine “organskih” proizvoda. Svaka organska proizvodna jedinica poseduje poseban identifikacioni broj. Podaci ove registracije su poverljivi i mogu se koristiti samo od strane KOP-a i kontrolnog tela.	approval by the control body, production, processing and trade units of “organic” products. Each organic production unit has a unique identification number. The data of this record are confidential and may be used only by COF and the control body.
1.6. Bëj publike listën e përditësuar të emrave dhe adresave të njësive të prodhimit, përpunimit dhe tregtimit të produkteve “Organike”, dhe trupave të kontrollit; 1.7. Regjistroj subjektet vendase ose të huaja, që eksportojnë a importojnë produkte “Organike”. 1.8. Vlerësoj dokumentacionin e paraqitur nga subjektet, që eksportojnë apo importojnë produkte “Organike”, për metodën e përdorur në prodhimin e produkteve të tyre dhe i pajis këto subjekte me certifikatë eksport-importi. Certifikata e lëshuar është e vlefshme vetëm për rastin e shqyrtuar. 1.9. Propozoj tarifat e pagesave për regjistrimin e trupave të kontrollit, vendas ose të huaj, si dhe të njësive të prodhimit, përpunimit dhe tregtimit të produkteve “Organike”. Këto tarifa miratohen me vendim të Ministrit të Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural; 1.10. Kontrollon sipas kontratës së bashkëpunimit, veprimtarinë e trupave të	1.6. Objavljuje ažuriranu listu imena i adresa proizvodnih jedinica, prerađivačkih jedinica i trgovine “organskih” proizvoda, i kontrolnih tela; 1.7. Registruje domaće ili strane subjekte koji uvoze i izvoze “organske” proizvode. 1.8. Vršī procenu dokumentacije koju podnose subjekti koji uvoze ili izvoze “organske” proizvode, o metodi upotrebljenoj za proizvodnju njihovih proizvoda, i istima dodeljuje uverenje o uvozu-izvozu. Izdato uverenje je važeće samo za razmotren slučaj. 1.9. Predlaže tarife naplata za registraciju domaćih ili stranih kontrolnih tela, kao i za proizvodne i prerađivačke jedinice, i trgovinu “organskih” proizvoda. Ove tarife se usvajaju odlukom ministra poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja; 1.10. Na osnovu ugovora o sardnji vrši kontrolu aktivnosti domaćih ili stranih	1.6. Publish the updated list with names and addresses of production, processing and trade units of “organic” products, and the control bodies; 1.7. Register local and international entities that export and import “organic” products. 1.8. Evaluate the documentation submitted by the entities that export or import “organic” products, for the method used in producing their products and provide these entities with export-import certificate. The issued certificate is valid only for the reviewed case. 1.9. Propose the payment fees to register local or international control bodies, as well as of production, processing and trade units of “organic” products. These fees shall be approved with a decision of Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development; 1.10. Control the activity of local or international control bodies according to



kontrollit, vendas ose të huaj nëse është në përputhje me ligjin Nr. 04 /L-085 datë 13 shtator 2012 “Për prodhimin, përpunimin, certifikimin dhe tregtimin e produkteve “Organike. Nëse vëren se veprimtaria e tyre nuk është në përputhje me ligjin dhe aktet e tjera nënligjore, KBO vendos ndërprerjen e kontratës së bashkëpunimit; 1.11. Publikoj logon e trupës së kontrollit; 1.12. Propozoj për miratim Ministrit të Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, vendimet e marra për pranimin e veprimtarisë ose ndërprerjen e kontratës së bashkëpunimit për trupat e kontrollit, vendas ose të huaj; 1.13. Njoftoj me shkrim subjektet e interesuara për arsyet e mospranimit të dokumentacionit të paraqitur nga ana e tyre në KBO; 1.14. Propozoj modelet e formularëve, që duhen plotësuar nga njësitë e prodhimit organik, trupat e kontrollit dhe subjektet importuese - eksportuese, si dhe të certifikatës së eksport - importit të produkteve “Organike”, të cilat miratohen me vendim të Ministrit të Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural; 1.15. Organizon kontrollin e njërive të prodhimit, të grumbullimit, përpunimit dhe tregtimit të produkteve “Organike” me inspektorët.	kontrolnih tela, ako su u skladu sa zakonom br. 04/L-085 datuma 13 septembar 2012 “Za proizvodnju, preradu, potvrđivanje i trgovinu “organskih” proizvoda”. Ako se primeti da njihove aktivnosti nisu u skladu sa zakonom i ostalim podzakonskim aktima, KOP odlučuje o prekidu ugovora o saradnji; 1.11. Obijavljuje logo kontrolnog tela; 1.12. Ministru Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja na usvajanje predlaže odluke donete za primanje aktivnosti ili prekid ugovora o saradnji za domaća ili strana kontrolna tela; 1.13. Napismeno obaveštava zainteresovane subjekte o razlozima odbijanja podnete dokumentaciju KOP-u; 1.14. Predlaže modele obrazaca koje trebaju popuniti jedinice organske proizvodnje, kontrolna tela i uvozno-izvozni subjekt, kao i uverenja uvoza-izvoza “Organskih” proizvoda koji se usvajaju odlukom ministra poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja; 1.15. Zajedno sa inspektorima, organizuje kontrolu proizvodnim jedinicama, jedinicama za sakupljanje i preradu i trgovine “Organskim” proizvodima.	the contract of cooperation, and in compliances with the Law No. 04/L – 085 dated on 13 September 2012 “On production, processing, certification and trade of organic products”. If their activity is not in accordance with the law and other sub legal acts, the Commission of Organic Farming shall decide to terminate the cooperation contract; 1.11. Publish the logo of control body; 1.12. Propose for approval to the Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development the decisions taken to accept the activity or termination of the contract of cooperation for local or international control bodies; 1.13. Inform in written the interested entities for the reasons of rejection of the documentation submitted by them to the Commission of Organic Farming; 1.14. Propose models of forms, that should be filled in by the organic production units, control bodies and import – export entities, as well as the certificate of export – import of the “Organic” products, which shall be approved by decision of the Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development; 1.15. Organize together with the inspectors the control of units of production, collection, processing and trade of “Organic” products.
---	---	---



Neni 4 Përbërja e Komisionit 1. Komisioni për Bujqësi Organike (KBO), i cili formohet si organ ndërinstitucional përbëhet prej nëntë (9) anëtarve, si vijon: 1.1. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, pesë (5) anëtar; 1.2. Agjencioni i Ushqimit dhe Veterinerë, një (1) anëtar; 1.3. Shoqata e Bujqësisë Organike, një (1) anëtar; 1.4. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, një (1) anëtar; 1.5. Fakulteti i Bujqësisë dhe Veterinarisë, një (1) anëtar.	Član 4 Sastav komisije 1. Komisija za organsku proizvodnju (KOP), koja se osniva kao među-institucionalno telo, sadrži se od devet (9) članova, i to sledećih: 1.1. Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, pet (5) članova; 1.2. Agencije za hranu i veterinarstvo, , jedan (1) član; 1.3. Udruženje organske poljoprivrede, jedan (1) član; 1.4. Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja jedan (1) član; 1.5. Fakulteta za poljoprivredu i veterinarstvo jedan (1) član;	Article 4 Composition of the Commission 1. The Commission of Organic Farming (COF), which is set up as inter institutional body is consisted of nine (9) members, as follows: 1.1. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, five (5) members; 1.2. Veterinary and Food Agency, one (1) member; 1.3. Association of Organic Farming, one (1) member; 1.4. Ministry of Environment and Spatial Planning, one (1) member; 1.5. Faculty of Agriculture and Veterinary, one (1) member.
Neni 5 1. Kryetari i Komisionit për Bujqësi Organike thërret anëtarët e komisionit dhe mbanë mbledhje një herë në muaj. Për raste të veçanta, kur vlerësohen të arsyeshme nga kryetari, KBO mund të mbledhet në çdo kohë. 2. Vendimet në KBO merren kur janë të pranishëm 2/3 e anëtarëve. Kur nga votimi rezultojnë vota të barabarta, vota e kryetarit është përcaktuese. 3. KBO-ja, në mbledhjen e parë, zgjedh sekretarin, i cili drejton punën e sekretariatit të këtij komisioni. 4. Sekretariati përbëhet nga tre anëtarë, përkatësisht, zyrtar nga Divizioni i Prodhimit Bimor dhe e Mbrotjtjes së Bimëve, një zyrtar	Član 5 1. Predsednik komisije za organsku poljoprivredu saziva članove komisije i održava sastanke jednom mesečno. U posebnim slučajevima, kada predsednik proceni potrebnim, KOP se može sastati u svako vreme. 2. Odluke u KOP-u se donose u prisustvu 2/3 članova. Kada iz glasanja dođe do podjednakih glasova, glas predsednika je odlučujući. 3. Na svom prvom sastanku, KOP bira svog sekretara, koji vrši posao sekretarijata ove komisije. 4. Sekretarijat se sastoji od tri člana, odnosno od službenika iz divizije za biljnu proizvodnju i zaštitu bilja, službenika iz divizije za	Article 5 1. The Chairman of the Commission for Organic Farming shall invite the commission's members to meet once in a month. The COF may in particular cases, when considered reasonable by the Chairman meet at any time. 2. The decisions of COF shall be taken when 2/3 of the members are present. The vote of the Chairman is decisive, when the equal votes are resulted by the voting. 3. The COF, in the first meeting, shall elect the Secretary, who shall manage the secretariat's work of this commission. 4. The Secretariat shall be consisted of three members, particularly, the officials of the Division of Plant Production and Protection of



nga Divizionit të Prodhimit Blegtoral dhe një zyrtar nga Agjencioni i Ushqimit dhe Veterinës. 5. Sekretariati përgatit dokumentet dhe materialet për mbledhjen e KBO-së, administron dokumentet dhe aktet, që miratohen në KBO.	stočarsku proizvodnju i jedan službenik iz agencije za hranu i veterinarstvo. 5. Sekretarijat priprema dokumente i materijale za sastanak KOP-a, upravlja dokumentima i aktima koje usvaja KOP.	Plants, an official of the Division of Livestock Production and an official of the Veterinary and Food Agency. 5. The Secretariat shall prepare the documents and materials for the meeting of the COF, and shall manage the documents and acts approved by the COF.
Neni 6 Për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ do të nxirret vendim i veçantë me emrat e anëtarve të këtij Komisioni.	Član 6 Za izvršenje ovog administrativnog uputstva biće izdata posebna odluka sa imenima članova ove komisije.	Article 6 For the implementation of this Administrative Instruction shall be issued a special decision with the names of members of this Commission.
Neni 7 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.	Član 7 Stupanje na snagu Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja.	Article 7 Entry into Force This Administrative Instruction shall enter into force on the day of signing.
 Blerand STAVILECI Ministër në Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural <u>22/07/</u> 2013	 Blerand STAVILECI Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja <u>22/07/</u> 2013	 Blerand STAVILECI Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development <u>22/07/</u> 2013